

РУССКО-КИТАЙСКИЙ  
СЛОВАРЬ

ПО ВЗРЫВНОМУ ДЕЛУ

俄汉爆破工程词典


张汉兴 等主编



中国地质大学出版社

РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ  
ПО ВЗРЫВНОМУ ДЕЛУ

# 俄汉爆破工程词典

中国地质大学出版社  
1991. 10 

## 内 容 简 介

本词典共收集词汇 10000 余条,主要是爆破工程方面的词汇,正文后还有常用缩略语。

本词典可供从事爆破、采矿、水电、交通和国防事业的科技人员使用。

### 俄汉爆破工程词典

主 编 张汉兴 陈振声 佟锦岳 鄂显中  
责任编辑 赵福堂

中国地质大学出版社出版发行

(武汉市喻家山)

武汉钢铁学院印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 10.375 字数 230 千字

1992 年 1 月第 1 版 1992 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—3000 册

ISBN-7-5625-0626-4/TD. 12

定价:8.50 元

# 《俄汉爆破工程词典》编委会

主 编	张汉兴	陈振声	佟锦岳
	邬显中		
主 审	毛占元	陈增凯	朱瑞庚
	董振华	刘清荣	刘宏根
编 委	柳淑秋	杨昌森	周浩然
	张天锡	孙再南	朱渊兴
	王先华	邱崇光	吴康森
	梁开水	尹旅超	彭桂村
	刘友江	何守仁	刘 毅
	陈汝翼	蒋乃明	杨明渊
	高申志	肖承源	李木香
	谢三林	王永和	吴立光

湖北省爆破学会

## 俄 文 字 母 表

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд
Ее	Ёё	Жж	Зз	Ии
Йй	Кк	Лл	Мм	Нн
Оо	Пп	Рр	Сс	Тт
Уу	Фф	Хх	Цц	Чч
Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь
Ээ	Юю	Яя		

## 前 言

湖北省爆破学会组织编写的《英汉爆破工程词典》(武汉大学出版社出版,1989年)问世以来,受到广大爆破专业工程技术人员与科学工作者的欢迎。

随着水电、采矿、交通、建筑和煤炭等建设工程的迅速发展,在国内外,爆破科学技术都取得迅速的进步。理论研究,测试技术,工程设计与施工,爆破器材以及组织管理等方面,都取得了新的成果。为了交流这些新成果,有必要查阅有关俄语科技书刊。为此湖北省爆破学会又组织编写了这本《俄汉爆破工程词典》。

本词典在参阅国内出版的各种俄汉科技词典并广泛收集近年来俄文爆破文献中的新词汇的基础上编成。

本词典包括涉及爆破学学科领域的词汇1万余条,主要服务对象是爆破科学研究人员、爆破工程技术人员,对于大专院校的采矿、地下工程、工程地质、交通和国防等专业学生与教师也是一本重要工具书。

在编写的过程中,编者始终得到湖北省爆破学会领导的支持、鼓励和帮助,得到武钢职工大学李云祖校长和周至良副校长的支持和帮助;并得到许多爆破学界朋友的支持和鼓励;中国地质大学出版社的有关同志对书稿提出了许多中肯的修

改意见。作者在此向他们表示衷心的感谢,并恳切地希望同志们在使用这本词典的过程中,提出宝贵意见,以便再版时加以改进。

湖北省爆破学会      朱瑞赓 毛占元 张汉兴  
1991年6月于武汉

# 使用说明

1. 本词典所收词目均按俄文字母顺序排列。包含有两个或两个以上单词的词组,则以名词为中心词按下列顺序排列。如:

名词: *вещество*

形容词+名词 *иницирующее ~*

名词+变格名词 *взрыв атомной бомбы*

名词+前置词短语 *взрыв в воздухе*

2. 词组中的第一格名词一律以“~”号代替,例如:

*взрыв* 爆破

*минный ~* 药室爆破

若中心词(名词)为复数时,其词干以“~-”代替。例如:

*работа*

*буровые ~ - ы*

3. 词义相同而又前后邻接的名词(含动名词),动词未完成体、完成体,均并为一条,并加括号注明。但词义相同而在字母顺序上并不靠近者,为便于查阅,一律按字母顺序分别排列。
4. 同一俄语单词有几种意义时,汉语译名同义或近义者用逗号分开,意思相差较远者用分号分开。本词典中所采用的汉语译名尽量采用爆破技术的术语。  
例如: *вентиль* 引燃管,螺旋开关
5. 中文译名后的圆括号内的注释是对该术语作进一步解释



或补充说明。

6. 俄语缩略语给出了俄文全名和中文译名。
7. 炸药的名称,国内尚无统一规定,本词典中为保存习惯叫法,约定俗成,或是为了便于区分而采用过渡方法,即采用音译法写出这个外来炸药名称。

# 目 录

前 言

使用说明

词典正文 ..... 1

常用缩略语 ..... 263

主要参考文献 ..... 315

\* \* \* \* \*

附 录 俄汉译音表 ..... 319

## А

абелит 阿贝立特(一种硝酸铵炸药)	избирательная (селективная) ~ 选择吸收
Абеля-прибор 阿贝尔(闪点)测定器	авантюри́н (авентури́н, златоискр) 砂金石;金星玻璃
абразивность 磨损性	аварийность 事故,故障率,故障
абсолютизация 脱水,去水(作用)	авария 事故,故障,损坏
абсолютировать (абсолютизировать)[未,完] 脱水	взрывная ~ 爆破事故,爆破失事
абсолютно-сухой 绝对干燥的,完全干燥的	смертельная (смертная) ~ 死亡事故
абсолютный 绝对的,无条件的,无限的	транспортная ~ 运输事故
абсорбент 吸收剂	тяжелая ~ 严重事故;严重破损
абсорбер 吸收器,吸收剂;减振器	~ со смертным исходом 伤亡事故
силикагелевый ~ 硅胶吸收剂	авиабомба 空投炸弹
абсорбирование 吸收	авиаторпеда 空投鱼雷
абсорбировать [未,完]吸收	авирулентный 无毒性的
абсорбциометр 吸收计;调稠计	автовзрывпункт 爆炸车;放炮点
абсорбция 吸收(作用)	автодин 苯氧甘油
	автокатализатор 自动催化(作

用)

автомат 自动机, 自动器

гильзовый ~ 自动卷药筒

пламечувствительный ~ 火焰控制器, 火警探测器, 燃烧防护装置

автоматический 自动的

автоокисление 自动氧化(作用)

автооксидация 自动氧化(作用)

автотрансформатор 自耦变压器

агглютинация (агломинация)

凝集, 凝集作用, 凝集反应

агглютинин 凝集素

агент 试剂, 药剂, 作用力

активизирующий ~ 活化剂

воспламеняющий ~ 引火剂

восстанавливающий ~ 还原剂

вредный ~ 有害物

высушивающий (сушильный) ~ 脱水剂, 干燥剂

диспергирующий ~ 分散剂

добавочный ~ 添加剂

нагревающий ~ 加热剂

нейтрализующий ~ 中和剂

окисляющий ~ 氧化剂

охлаждающий ~ 冷却剂

сушильный ~ 干燥剂

тиксотропный ~ 触变剂

тормозящий ~ 抑止剂, 阻力剂

флокулирующий ~ 絮凝剂

эмульгирующий ~ 乳化剂

~ коагуляций 凝固剂

~ сгущения 浓缩剂, 凝结剂

~ стабилизации 稳定剂

~ сушки 干燥剂

агитатор 搅拌器

агитация 搅拌(作用)

агитационный чан (агитационный чан) 搅拌池

агрегат 集合体, 组合物; 联合机构, 机组

хлопьевидный ~ 絮凝体

~ дистанционного управления 远距离操纵机构, 遥控装置

~ зажигания 点燃装置

агрегатизация 聚集(作用)

агрегация	聚集(作用), 凝聚 (作用)	азотноватистокислый	次硝酸 的
агрессивность	侵蚀性, 腐蚀性	азотнокислый	硝酸的
агрессия	侵蚀, 侵蚀力	азотный	氮的, 硝的, 含氮的
аднабата	绝热曲线	академия наук	科学院
адиабатический (адиабатичный)	绝热的, 不传热的	аквафорта	硝酸
адиабатный	绝热的, 不传热的	акермит	阿克尔米特炸药
адсорбирование (адсорбция)	吸附(作用)	аккумулятор	积蓄器, 蓄电池
азид	叠氮化合物	гидравлический ~	液压蓄 能器
азиминно-, азимидо-	偶氮氨基	забутовочные ~-ы	填塞罐
азометин	亚氨基甲烷, 甲亚胺	акселератор (акцелератор)	加 速器, 催速剂
азот	氮	акселерация (акцелерация)	加 速, 加速度
~нитритов	亚硝酸盐氮	аксиома	公理, 定律
азотация	氮化作用	взрывная ~	爆破定律, 爆 破原理
азотизация	硝化作用, 氮化 作用	акт	证书, 证件
азотирование	硝化作用, 氮化 作用	аварийный ~	事故报告, 事 故记录
азотировать [完]	使硝化	химический ~	化学作用, 化学反应
азотистоаммониевый	亚硝酸 的	активатор	活化剂, 激活剂
азотистокислый	亚硝酸的	активационный	激活的, 活化 作用的
азотистый	亚硝的		
азотноаммониевый	硝酸的		

активация	活化, 活化作用	алкилированный	烷基取代 了的
активизатор( активатор)	活化 剂, 促进剂	алкилировать[未,完]	烃化, 用烷基取代
активизация	活化, 激活	алкилоксигруппа	烷氧基
активизирующий	活化的	алкильный( алкиловый)	烷基 的, 烃基的
активирование	激活作用, 活化, 活性化	алкогель	醇凝胶
активированный	活化的	алкоголь	酒精, 乙醇
активировать [未,完]	激发, 激活, 活化	алкоксигруппа ( алкоксильная группа)	烷氧基, 烃氧基
активирующее	活化剂, 催速剂	алкоксил	烷氧基
активность	活度, 活动性; 功 率	алкоксиллировать[未,完]	烷氧 化
акустика	声学	алкоксисоединение	烷氧化合 物, 烃氧化合物
акустический	(有) 声的, 声 学的	аллилен	丙炔
акцелерация	加速度, 催速作 用	альдорфит	阿尔多尔菲特(炸 药)
взрывная~	爆破加速	алюминий	铝 ~ в порошке 铝粉
алебрит	粉矿岩, 粉砂	алюмит	硝铝炸药, 阿留米特 炸药
алевролит	粉砂岩	аматол	阿马多炸药
алкил	烃基, 烷基	амберит	安柏锐特(一种无烟 炸药)
алкиламин	烷胺		
алкилгруппа	烷基		
алкилирование	烷基取代(作 用), 烃化作用		

амбразура	炮眼, 射击孔, 抢眼	аммиачно-селитренный	硝酸铵的
амидоген	氨基	аммиачный	氨的, 胺液的
амидогруппа	酰胺基	аммоксил	阿马克西尔(炸药)
амил	戊基	аммонал	阿莫拿尔(硝酸, 铝炭炸药)
амиламин	戊胺	аммонализ	氨解
амилнитрат	硝酸戊酯, 戊醇硝酸酯	аммонобактерия	氨细菌
амилнитрит	亚硝酸异戊酯	аммониак	氨, 氨气, 氨水
амин	胺	аммонизатор	氨化器
аминирование	胺化(作用)	аммонизация	氨化作用
аминобензол	氨基苯, 苯胺	аммонизировать	[未, 完]氨化, 充氨
аминовый	氨基的	аммоний	铵
аминогруппа	氨基	азотистокислый ~	亚硝酸铵
аминокислота	氨基酸	азотнокислый ~	硝酸铵
аминоформ	氨仿, 六次甲基四胺	двусернистый ~	二硫酸氢铵
амматол	硝酸三硝基甲苯炸药	двууглекислый ~	碳酸氢铵
амметр(амперметр)	安培计, 电流表	сернистый ~	硫化铵
аммиак(аммонак)	氨(阿莫尼亚)	сернокислый ~	硫酸铵
едкий ~	氢氧化铵, 氨水	углекислый ~	碳酸铵
сернокислый ~	硫酸铵	хлористый ~	氯化铵
аммикат(аммиат, аммин)	氨络物, 氨合物	аммонийный(аммиачный)	铵的

аммонноген 生氮剂	混合阿芒奈特(硝酸炸药)
аммонит(аммиачно-селитренное ВВ) 硝酸炸药,阿莫尼特(阿芒奈特)炸药;菊石类	аммонитрофос 氮硝福粉
антигризутный~ 安全阿芒奈特(硝酸炸药)	аммонификация 化氮(作用), (分解)成氮(作用)
зерновальцованный~ 粒状阿芒奈特(硝酸炸药)	аммолиз 氮解(作用)
патронированный~ 卷状阿芒奈特(硝酸炸药)	аммотол(АТ) 阿梅托(硝酸炸药之一,含 40~90%硝酸铵,60~10%三硝基甲苯)
породный~ 纯阿芒奈特,(硝酸炸药)	аммофос (一种磷酸铵肥料) 安福粉
породный предохранительный~ 岩石用安全阿芒奈特(硝酸炸药)	амозит(асбест-грюнерит) 铁石棉,阿木基特石棉
порошкообразный~ 粉状阿芒奈特(硝酸炸药)	амоксил 阿梅克西尔(一种硝酸炸药)
предохранительный~ 安全阿芒奈特(硝酸类要)	амонпек 阿蒙别克(一种硝酸炸药)
прессованный~ 压缩(高密度)阿芒奈特(硝酸炸药)	амортизатор 阻尼器,减振器,缓冲器
серный~ 硫磺矿用阿芒奈特(硝酸炸药)	амортизатор-стабилизатор 减震器
скальный~ 硬岩用阿芒奈特(硝酸炸药)	амортизационный 减震的,缓冲的,阻尼的
~ горячего смещения 热	амортизация 减震,缓冲,阻尼
	антишумовая~ 消音减震装



## 置

амортизирование 减震作用,  
缓冲作用

амортизировать[未,完] 减震,  
缓冲

амплитуда 幅,振幅

волновая~ 波幅

~ волны 波幅

~ колебания 振幅

ампула 安瓿

амселитра(аммиачная селитра)

硝酸铵

амуниция 弹药,装具

амфиболит 闪岩,角闪岩

анализ 分析,检验

активационный~ взрывчаток  
炸药活化分析,炸药激活  
分析

исчерпывающий~ взрывча-  
ток 炸药的全面分析

качественный~ взрывчаток  
炸药的定性分析

количественный~ взрыв-  
чаток 炸药的定量分析

сводный~ взрывчаток 炸药  
的综合分析

составной~ взрывчаток 炸  
药的组成分析

физико-химический ~  
взрывчаток 炸药的物理化  
学分析

физический~ 物理分析

химический~ 化学分析

анализирование 分析,化验

ангидрид 酞,脱水物

азотноватый~ 二氧化氮

азотный~ 硝酸酞

угольный~ 碳酞,二氧化  
碳

ангидризация 去水作用,脱  
水作用

андезинит 中长岩

андезит(андезин) 安山岩(中  
长石)

анизотропический 各向异性  
的,非均质的

анизотропия 各向异性(金相)

анизотропность 各向异性,非  
均质性

анизотропный 各向异性的

антивибратор 抗振器,防振器

антивибрационный 抗振的,